

KAWAI

E260/360

OWNER MANUAL

Congratulations on your purchase of your KAWAI Electronic organ, E260/E360 series. This owner's manual explains the basic way to play and operate the organ. Please read it carefully and enjoy your organ fully.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen KAWAI Orgel E260/E360.
Dieses Begleitbuch erklärt Ihnen, wie Sie auf dieser Orgel spielen können und wie Sie die Register einstellen können. Nachdem Sie dieses Begleitbuch gelesen haben, wird es Ihnen nicht schwer fallen, die Orgel zu bedienen und Ihren schönen vollen Klang zu genießen.

Nous vous félicitons de votre achat de l'orgue électronique KAWAI E260/E360.
Ce manuel d'instructions vous donnera les explications voulues pour vous servir de cet instrument.
Nous vous demandons de bien vouloir le lire attentivement et vous en tirerez le maximum de plaisir.

Le felicitamos sinceramente por la compra del Organo Electrónico KAWAI, modelo E260/360.
El presente Instructivo le explicará la manera básica de tocar y operar su órgano. Por favor léalo cuidadosamente y disfrute completamente su órgano.

YOUR KAWAI E260

1 MUSIC RACK	1. Notenpult	1 PUPITRE
2 UPPER MANUAL	2. Oberes Manual	2 CLAVIER SUPERIEUR
3 LOWER MANUAL	3. Unteres Manual	3 CLAVIER INFERIEUR
4 PEDALBOARD	4. Pedal	4 PEDALIER
5 UPPER MANUAL VOICES	5. Stimmen des oberen Manuals	5 VOIX CLAVIER SUPERIEUR
6 PRESET PERCUSSION VOICES	6. Presetregister	6 PRESELECTION ET PERCUSSIONS
7 LOWER MANUAL VOICES	7. Stimmen des unteren Manuals	7 VOIX CLAVIER INFERIEUR
8 PEDAL VOICES	8. Pedal-Stimmen	8 VOIX PEDALIER
9 AUTO ARPEGGIO	9. Auto-Arpeggio	9 AUTO APREGGIO
10 EFFECT TABS	10. Effekt-Regler	10 EFFETS
11 UPPER SUSTAIN	11. Sustain im oberen Manual	11 SUSTAIN SUPERIEUR
12 PEDAL SUSTAIN	12. Sustain im Pedal	12 SUSTAIN PEDALIER
13 TOTAL VOLUME CONTROL	13. Gesammlautstärken-Regler	13 VOLUME GENERAL
14 BRILLIANCE CONTROL	14. Brilliance-Regler	14 CONTROLE DE BRILLANCE
15 LOWER VOLUME	15. Lautstärke des unteren Manuals	15 VOLUME INFERIEUR
16 PRESET VOLUME	16. Lautstärke der Presetregister	16 VOLUME PRESELECTION
17 REPEAT RATE	17. Repeat-Rate-Regler	17 REPETITION
18 CRESCENDO CONTROL	18. Crescendo-Regler	18 CONTROLE DU CRESCENDO
19 SUSTAIN TIME	19. Sustainzeit-Regler	19 SUSTAIN
20 REVERB	20. Hallregler	20 REVERBERATION
21 PEDAL VOLUME	21. Pedallautstärke-Regler	21 VOLUME PEDALIER
22 POWER SWITCH	22. Ein/Aus Schalter	22 INTERRUPTEUR
23 AUTOMATIC RHYTHM SECTION	23. Automatisches Rhythmusgerät	23 RYTHMES AUTOMATIQUES
24 ELECTRO CHORD BASS II SECTION	24. Begleitautomatik und Electro-Bass II	24 ELECTRO CHORD BASS II
25 KNEE LEVER (SUSTAIN)	25. Kniehebel Sustain	25 GENOUILLERE (SUSTAIN)
26 GUITAR & MIC. JACK	26. Guitarren- und Microphon-Anschluß Anschluß für andere Instrumente	26 ENTREE GUITARE MICROPHONE
INPUT JACK	Hopfhöreranschluß	PRISE CASQUE
HEADPHONE JACK		
27 EXPRESSION PEDAL	27. Fußschweller	27 PEDALE D'EXPRESSION

YOUR KAWAI E360

1 MUSIC RACK	1. Notenpult	1 PUPITRE
2 UPPER MANUAL	2. Oberes Manual	2 CLAVIER SUPERIEUR
3 LOWER MANUAL	3. Unteres Manual	3 CLAVIER INFERIEUR
4 REDALBOARD	4. Pedal	4 PEDALIER
5 UPPER MANUAL VOICES	5. Stimmen des oberen Manuals	5 VOIX CLAVIER SUPÉRIEUR
6 PRESET PURCUSSION VOICES	6. Presetregister	6 PRESELECTION ET PERCUSSIONS
7 LOWER MANUAL VOICES	7. Stimmen des unteren Manuals	7 VOIX CLAVIER INFERIEUR
8 PEDAL VOICES	8. Stimmen des Pedals	8 VOIX PEDALIER
9 AUTO ARPEGGIO SECTION	9. Auto-Arpeggio	9 AUTO ARPEGGIO
10 EFFECT TABS	10. Effektregler	10 EFFETS
11 UPPER SUSTAIN	11. Sustain im oberen Manual	11 SUSTAIN SUPERIEUR
12 PEDAL SUSTAIN	12. Sustain im Pedal	12 SUSTAIN PEDALIER
13 TOTAL VOLUME CONTROL	13. Gesammlautstärken-Regler	13 VOLUME GENERAL
14 BRILLIANCE CONTROL	14. Brilliance-Regler	14 CONTROLE DE BRILLANCE
15 LOWER VOLUME	15. Lautstärke des unteren Manuals	15 VOLUME INFERIEUR
16 PRESET VOLUME	16. Presetregister-Lautstärke	16 VOLUME PRESELECTION
17 REPEAT RATE	17. Repeat-Rate	17 REPETITION
18 CRESCENDO CONTROL	18. Crescendo-Regler	18 CONTROLE DU CRESCENDO
19 SUSTAIN TIME	19. Sustainzeit-Regler	19 SUSTAIN
20 REVERB	20. Hall	20 REVERBERATION
21 PEDAL VOLUME	21. Pedal-Lautstärke	21 VOLUME PÉDALIER
22 POWER SWITCH	22. Ein/Aus Schalter	22 INTERRUPTEUR
23 AUTOMAITE RHYTHM SECTION	23. Automatisches-Rhythmusgerät	23 RYTHMES AUTOMATIQUES
24 ELECTRO CHORD BASS II SECTION	24. Begleitautomatik und Bassautomatik II	24 ELECTRO CHORD BASS II
25 KNEE LEVER (SUSTAIN)	25. Kniehebel (Sustain)	25 GENOUILLERE (SUSTAIN)
26 GUITAR & MIC. JACK	26. Guitarren- und Microphoneingang Eingang für zusätzliche Instrumente	26 ENTREE GUITARE MICROPHONE
INPUT JACK	Kopfhöreranschluß	PRISE CASQUE
HEADPHONE JACK		
27 EXPRESSION PEDAL	27. Fußschweller	27 PEDALE D'EXPRESSION

CONTENTS

INTRODUCTION TABLE DES MATIÈRES INHALT

Your KAWAI E260, E360	1,2
Keyboards and Pedals	3
Tone Controls	4
Preset Percussion Voices	5,6
Effect	7
Controls	8
Automatic Rhythm Section	9,10
Electro Chord Bass II Section	11,12,13
Auto Arpeggio	14
Additional Features	15,16
Speaker System	17
Optional Features	17
Registration Guide	18
Specifications	19,20

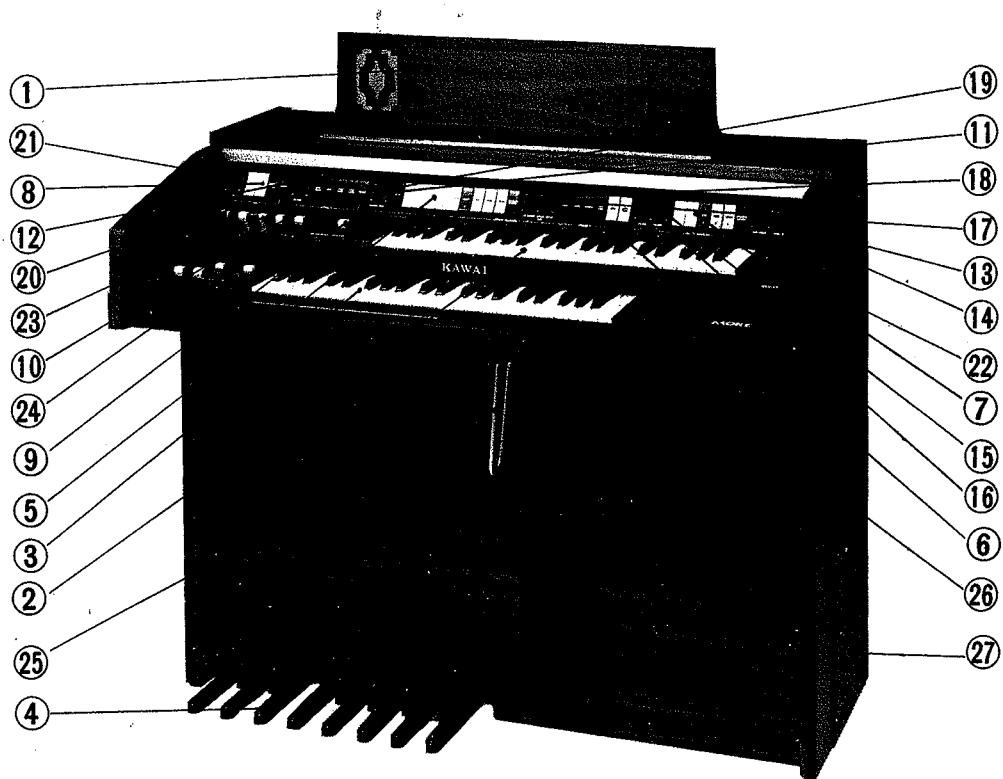
Ihre KAWAI-ORGEL E260,E360	1,2
Tastaturen und Pedal	3
Tonkontrolle	4
Preset-Register	5,6
Effekt-Register	7
Kontroll-Regler	8
Automatisches Schlagzeug	9 10
Begleitautomatik und Bass Automatik II	11,12,13
Auto-Arpeggio	14
Zusätzliche Einrichtungen	15,16
Lautsprechersystem	17
Einrichtungen für den nachträglichen Einbau	17
Registrierungsvorschläge	18
Technische Daten	19,20

Votre orgue KAWAI E 260, E 360	1, 2
Clavier et Pédalier	3
Contrôle de tonalités	4
Présélection et percussion	5,6
Registration et effets	7
Contrôles	8
Section de rythmes automatiques	9,10
Electro Chors Bass II	11,12,13
Auto Arpege	14
Caractéristiques supplémentaires	15,16
Système de Haut-Parleur	17
Caractéristiques en option	17
Directives pour l'enregistrement	18
Caractéristiques	19,20

Su Kawai E260, E360	1, 2
Teclados y Pedalier de Bajos	3
Controles de Tono	4
Voces de Percusión Pre-Establecidas (Fijas)	5,6
Efectos	7
Controles	8
Sección de Ritmos Automáticos	9,10
Sección de Electro Acordes Bajos II	11,12,13
Auto Arpegio	14
Características Adicionales	15,16
Sistema de Bocinas	17
Características Opcionales	17
Guía de Registración	18
Especificaciones	19,20

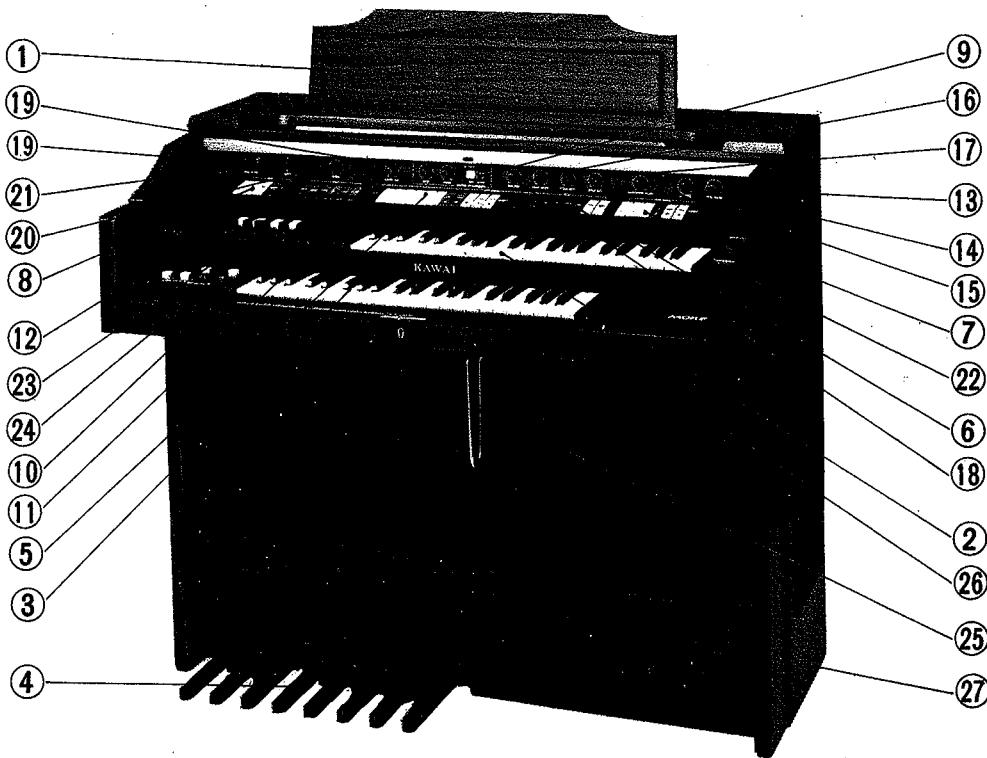
YOUR KAWAI E260

- 1 Atrial de Lectura
- 2 Teclado Superior
- 3 Teclado Inferior
- 4 Pedalier de Bajos
- 5 Voces Para el Teclado Superior
- 6 Voces de Percusion Pre-establecidas (FIJAS) Para el Teclado Superior
- 7 Voces Para el Teclado Inferior
- 8 Voces para el Pedalier de Bajos
- 9 Auto Arpegio
- 10 Efectos
- 11 Sosten para el Teclado Superior
- 12 Sosten para el Pedalier de Bajos
- 13 Control de Volumen Total
- 14 Control de Brillantez
- 15 Volumen del Teclado Inferior
- 16 Volumen de las Voces de Percusion
- 17 Velocidad de Repetcion
- 18 Control de crescendo
- 19 Tiempo de Sosten
- 20 Reverberacion
- 21 Volumen del Pedalier de Bajos
- 22 Interruptor de Encendido-Apagado
- 23 Seccion de Ritmos Automaticos
- 24 Seccion de Electro Acordes Bajos II
- 25 Palanca de sosten
- 26 Entradas Para:
Guitarra/Microfono, Audifonos,
Instrumento Extra.
- 27 Pedal de Expresion.



YOUR KAWAI E360

- 1 Atrial de Lectura
- 2 Teclado Superior
- 3 Teclado Inferior
- 4 Pedalier de Bajos
- 5 Voces para el Teclado Superior
- 6 Voces de Percusion Pre-Establecidas (FIJAS)
- 7 Voces para el Teclado Inferior
- 8 Voces Para el Pedalier de Bajos
- 9 Auto Arpegio
- 10 Efectos
- 11 Sosten para el Teclado Superior
- 12 Sosten para el Pedalier de Bajos
- 13 Control de Volumen Total
- 14 Control de Brillantez
- 15 Volumen del Teclado Inferior
- 16 Volumen de las Voces de Percusion
- 17 Velocidad de Repetcion
- 18 Control de Crescendo
- 19 Tiempo de Sosten
- 20 Reverberacion
- 21 Volumen del Pedalier de Bajos
- 22 Interruptor de Encendido Apagado
- 23 Seccion de Ritmos Automaticos
- 24 Seccion de Electro Acordes Bajos II
- 25 Palanca de Sosten
- 26 Entradas para:
Guitarra/Microfono, Instrumento
Extra y Audifonos.
- 27 Pedal de Expresion



KEYBOARDS AND PEDALS

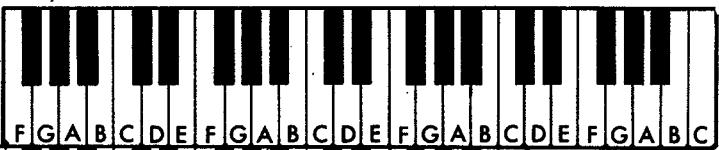
Your Kawai organ has two keyboards of 44 keys each. Play the melody of a song with your right hand on the upper keyboard and the accompaniment with your left hand on the lower keyboard. Play the 13 note pedalboard with your left foot.

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 touches chacun. Vous jouez la mélodie avec la main droite sur le clavier supérieur et l'accompagnement avec votre main gauche sur le clavier inférieur. Vous jouez les 13 notes du pédalier avec votre pied gauche.

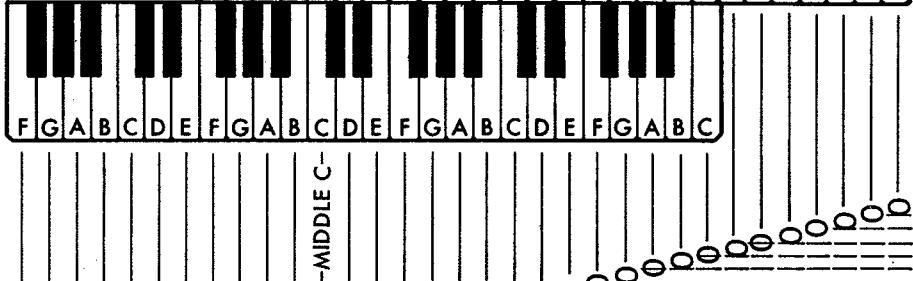
Ihre KAWAI-Orgel hat 2 Manuale mit je 44 Tasten. Spielen Sie die Melodie mit der rechten Hand auf dem oberen Manual und die Begleitung mit der linken Hand auf dem unteren Manual. Das Pedal wird mit dem linken Fuß bedient.

Su órgano KAWAI tiene dos teclados de 44 teclas cada uno. La melodía se toca con la mano derecha, sobre el teclado superior, y el acompañamiento con la mano izquierda, sobre el teclado inferior. Los trece pedales de bajos se tocan con el pie izquierdo.

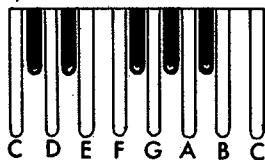
UPPER KEYBOARD (MELODY)



**LOWER KEYBOARD
(ACCOMPANIMENT)**



PEDALS (BASS)



TONE CONTROLS

The following tone of the tablets control the sound of the keyboards and pedals.

E260

Upper Keyboard

Flute 16' 8' 4' 2 2/3' Cello 16', Diapason 8', Violin 8',

Trumpet 8' Violina 4'

Lower Keyboard

Flute 8' 4' Viola 8' Horn 8' Violina 4'

Pedals

Bourdon 16' Major Flute 8'

E360

Upper Keyboard

Tibia 16' 8' 4' 2 2/3' 2' String 16' 8' 4' Diapason 8',

Trumpet 8' Oboe 8'

Lower Keyboard

Tibia 8' 4' String 8' 4' Diapason 8' Horn 8'

Pedals

Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass

Les différentes tonalités sont obtenues à l'aide des registres de contrôle des claviers et du pédalier.

E260

Clavier supérieur

Flûte 16', 8', 4', 2 2/3', Cello 16', Diapason 8', Violin 8',
Trumpet 8', Violina 4'

Clavier inférieur

Flûte 8', 4', Viola 8', Horn 8', Violina 4'

Pédalier

Bourdon 16', Major flûte 8'

E360

Clavier supérieur

Tibia 16', 8', 4', 2 2/3', 2', String 16', 8', 4', Diapason 8',
Trumpet 8', Oboe 8'

Clavier Inferieur

Tibia 8', 4', String 8', 4', Diapason 8', Horn 8'

Pedalier

Bourdon 16', Major flûte 8', String Bass

Mit den folgenden Registern können Sie die Klangfarben des oberen und unteren Manuals und des Pedals wählen.

E260

Oberes Manual

Flute 16', 8', 4', 2-2/3', Cello 16' Diapason 8' Violin 8'
Trumpet 8' Violina 4'

Unteres Manual

Flute 8', 4' Viola 8' Horn 8' Violina 4'

Pedal

Bourdon 16' Major Flute 8'

E360

Oberes Manual

Tibia 16', 8', 4', 2-2/3', 2' String 16', 8', 4' Diapason 8'
Trumpet 8' Oboe 8'

Unteres Manual

Tibia 8', 4' String 8', 4' Diapason 8' Horn 8'

Pedal

Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass

Las siguientes son las voces de los teclados superior e inferior y del pedalier de bajos.

E260

Teclado Superior:

Flauta 16', 8', 4', 2-2/3' Violoncelo 16', Diapasón 8' Violín 8',
Trompeta 8', Violina 4'.

Teclado Inferior:

Flauta 8', 4' Viola 8', Corno 8' Violín 4'

Pedalier de Bajos:

Bordón 16' Flauta Alto 8'

E360

Teclado Superior:

Tibia 16', 8', 4', 2-2/3', 2' Cuerda 16', 8', 4' Diapasón 8',
Clarinet 8' Oboe 8'

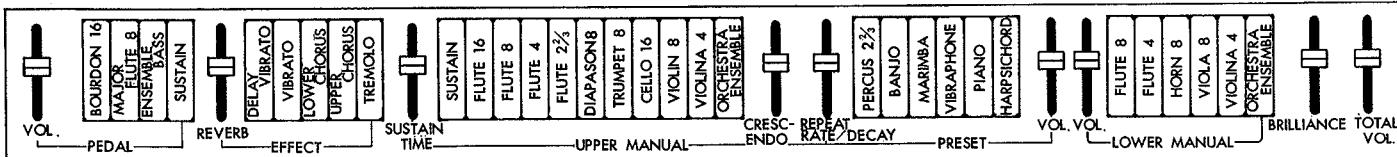
Teclado Inferior:

Tibia 8', 4' Cuerda 8', 4' Diapasón 8', Corno 8'

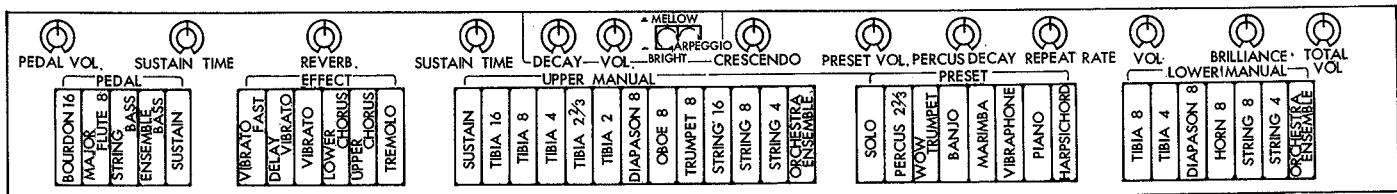
Pedalier de Bajos:

Bordón 16' Flauta Alto 8' Contra-Bajo

E260



E360



PRESET PERCUSSION VOICES

These voices can be used independently or combined with the organ voices. Adjust the volume of the voices with the control marked PRESET VOLUME.

Percus 2 2/3'

This voice adds an unique attack effect to the Flute voices.

Mandolin

Turn on the MANDOLIN voice with this tab voice and control the speed by the slider/dial control marked REPEAT RATE.

Marimba

The soft MARIMBA like voice is heard when you press this tab. The speed is also controlled by the REPEAT RATE.

Piano

By pressing this tab, an authentic PIANO sound is available.

Harpsichord

The 18th century instrument, HARPSICHORD voice can be reproduced when this tab is depressed.

Banjo (E360 only)

When you push the BANJO tab any note played in the solo portion of the keyboard will repeat, creating BANJO effect. You can adjust the speed of the effect by the dial control marked REPEAT RATE.

Wow Trumpet (E360 only)

The WOW TRUMPET preset authentically reproduces the muted trumpet sound. The REPEAT RATE dial controls the speed of the "WOW" sound.

Vibraphone (E360 only)

When you use the preset VIBRAPHONE, you'll hear a smooth sustained, and slightly metallic sound of a Vibraphone.

Diese Stimmen können zusammen oder unabhängig von den Orgelstimmen gebraucht werden. Die Lautstärke wird mit dem Schiebe-Regler "Preset-Volumen" umgestellt.

Percussion 2 2/3'

Diese Stimme erzeugt einen kurzen Anschlag-Effekt zusammen mit den Tibia-Registern.

Mandoline

Das Mandolinen-Register kann durch den Repeat-Rate-Regler beeinflusst werden. Dieser Regler steuert die Repetition (Wiederholung) des Anschlages.

Marimba

Die Marimba ist ebenfalls durch den Repeat-Rate-Regler zu beeinflussen.

Piano

Wenn Sie das Piano-Register betätigen, spielen Sie Orgel mit dem charakteristischen Klang des Pianos.

Harpsichord

Das Harpsichord (Chembalo, Instrument des 18 Jahrhunderts) kann durch diese Register gewählt werden.

Banjo (nur E-360)

Wenn Sie das Register wählen, spielen Sie im Original Banjo-Stil. Das Register ist durch den Repeat-Rate-Regler beeinflussbar.

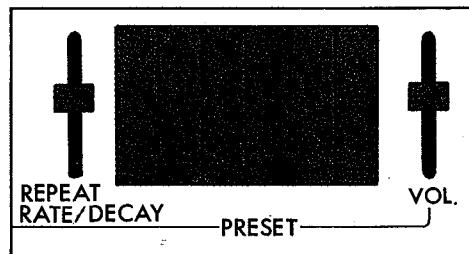
Wow Trumpet (nur E-360)

Die Wow-Trompete (mit Dämpfer gespielter Trompete) eignet sich besonders für moderne Stücke. Mit dem Repeat-Regler können Sie den Wow-Effekt steuern.

Vibraphon (nur E-360)

Wenn Sie mit dem Vibraphon spielen, hören Sie den weichen, klaren Ton dieses Instruments.

E260



EFFECTS

Upper Sustain, Pedal Sustain

Your instrument has SUSTAIN effects both on the upper manual and pedalboard. You can adjust the time of sustain by the slider/dial control marked SUSTAIN TIME.

Vibrato, Delay Vibrato

The VIBRATO is an effect which modulates the pitch of a tone to add warmth to it. When the DELAY VIBRATO is in the ON position, the effect begins slightly after a key is pressed.

Vibrato Fast (E360 only)

When the VIBRATO FAST lever is in the ON position, and one of other Vibrato levers is engaged, the pulsating effect will be fast.

Tremolo, Chorus

Turn on the fast tremolo speed with the TREMOLO tab and the slow tremolo speed with the CHORUS tab. This effect is produced acoustically by the Leslie speaker.

Orchestra Ensemble

When the tabs marked ORCHESTRA ENSEMBLE (located in the upper and lower manual selections) are depressed, all diapason, string, and reed voices are transformed into orchestral ensembles, the attack of the string, diapason, and reed voices can be controlled by the CRESCENDO control slider/dial when the ORCHESTRA ENSEMBLE tabs are ON. Also, by the slider/dial marked BRILLIANCE, the brilliance of the Ensemble voices may be adjusted to taste.

Upper Sustain, Pedal Sustain

Votre instrument comporte les effets de sustain sur le clavier supérieur et le pédalier. Vous pouvez ajuster le temps du sustain à l'aide du contrôle du potentiomètre à glissière marqué SUSTAIN TIME.

Vibrato et délai Vibrato

Le VIBRATO est un effet qui module l'accord d'une tonalité. Lorsque le délai Vibrato est enclenché sur la position ON, cet effet de Vibrato s'obtient avec un léger retard.

Vibrato Fast (E 360 seulement)

Lorsque le VIBRATO FAST est enclenché sur la position ON, l'effet de Vibrato est plus rapide.

Tremolo, Chorus

Pour obtenir un trémolo rapide, enclenchez le registre trémolo et lorsque vous voulez obtenir un trémolo long, enclenchez le registre Chorus. Cet effet est produit par un système acoustique par la Firme américaine Leslie.

Orchestra Ensemble

Lorsque vous enclenchez le registre marqué ORCHESTRA ENSEMBLE (sur le clavier supérieur et inférieur) les registrations diapason, string et anches, sont transformées en son ORCHESTRA. Il s'agit en fait d'un synthétiseur plus communément appelé synthétiseur voilon. L'attaque des strings, diapason et anches peuvent être contrôlés. La BRILLANCE de l'ensemble des voix peut être ajustée à l'aide du registre marqué BRILLANCE.

Sustain im oberen Manual und Pedal

Das Sustain ist ein Nachklingeffekt. Sie können einen angeschlagenen Ton mit kurzer oder langer Abklingzeit einstellen. (Sustain-Regler).

Vibrato, Delayvibrato

Durch diesen Effekt wird die Tonlage des Tones in schneller Folge geändert – der Ton vibriert. Wenn Sie das Delay-Vibrato (verzögertes Vibrato) einschalten, so setzt diese Vibration erst einen kurzen Augenblick nachdem Sie die Taste heruntergedrückt haben ein!

Vibrato Taste (nur E-360)

Wenn Sie den Effekt "Vibrato" gewählt haben, können Sie diesen Effekt intensivieren, wenn Sie das "Vibrato-fast" (schnelles Vibrato) einschalten.

Tremolo/Chorus

Durch diese beiden Schalter können Sie das Leslie anstellen. Das Leslie ist ein akustisch mechanischer Effekt, bei dem eine besonders geformte Trommel um einen fest installierten Lautsprecher rotiert. Auf diese Weise entsteht ein schwingender Klang. (Tremolo-schnell, Chorus-langsam)

Orchester Ensemble

Wenn die mit "Orchestra-Ensemble" bezeichneten Register (im oberen/unteren Manual) eingeschaltet sind, erklingen diapason, string- und Flötenregister in einem orchesterähnlichen Klang. Die Anklingzeit der Register kann mit dem Crescendoregler eingestellt werden (nur wenn das Orchester-Ensemble eingeschaltet ist). Die Brilliance des Tones wird mit dem gleichnamigen Regler eingestellt.

Sosten para el Teclado Superior, Sosten para el Pedalier de Bajos

El órgano tiene efectos de sostén para el teclado Superior y el pedalier de Bajos. Se puede ajustar el tiempo de sostén con el control deslizable marcado TIEMPO SOSTEN (SUSTAIN TIME).

Vibrato, Retraso Vibrato

El VIBRATO es un efecto que modula la afinación de un tono para añadirle calor. Cuando se acciona este interruptor de RETRASO VIBRATO (DELAY VIBRATO), el efecto comienza ligeramente después de que una tecla es presionada.

Vibrato Rápido (E360 únicamente)

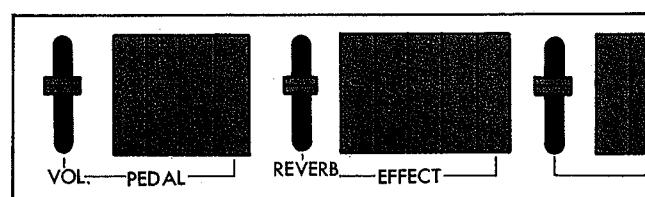
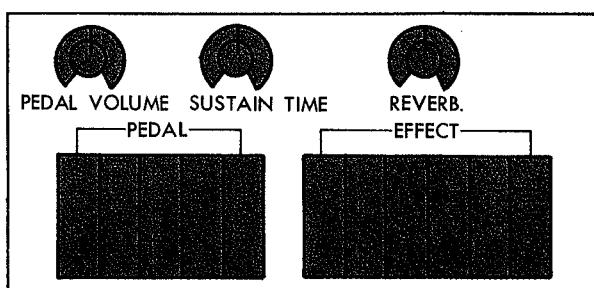
Cuando se presiona el interruptor de VIBRATO RAPIDO (VIBRATO FAST), y alguno de los otros interruptores de Vibrato también lo están, entonces el efecto vibrante será rápido.

Trémolo, Coro (Chorus)

El efecto de trémolo rápido se selecciona con el interruptor TREMOLO y el trémolo lento con el interruptor CÓRO (CHORUS). Este efecto se produce acústicamente por medio de una bocina Leslie.

Conjunto Orquesta

Cuando el efecto marcado CONJUNTO ORQUESTA (ORCHESTRA ENSEMBLE), (localizado en las registraciones de los teclados superior e inferior), es activado, las voces de diapasón, cuerda y cañas son transformadas en conjuntos orquestales. El ataque de las voces diapasón, cuerda y cañas, puede ser ajustado con el control deslizable marcado CRESCENDO cuando el interruptor CONJUNTO ORQUESTA está activado (ON). También, con el control deslizable marcado BRILLANTEZ (BRILLIANCE), la brillantez de las voces de conjunto pueden ser ajustadas al gusto.



PRESET PERCUSSION VOICES

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les voix de l'orgue.

Vous adustez le volume des voix à l'aide du potentiomètre à glissière marqué PRESET VOLUME.

Percussion 2 2/3'

Cette voix donne un effet unique d'attaque sur les voix flûte.

Mandoline

Enclencher le registre mandoline et contrôlez la vitesse de répétition à l'aide du registre à glissière marqué REPEAT RATE.

Marimba

Comme pour la mandoline, cette voix est également réglable à l'aide du potentiomètre à glissière marqué REPEAT RATE.

Piano

En enclenchant ce registre vous obtiendrez un son identique au piano.

Harpichord

Le son réel de cet instrument du 18ème siècle peut être obtenu en enclenchant le registre HARPSICHORD.

Banjo (E 360 seulement)

Lorsque vous appuyez sur le registre Banjo, aucun son solo ne sera répété. Vous pouvez ajuster la répétition de l'effet BANJO à l'aide du registre à glissière marqué REPEAT RATE.

Wow Trumpet (E 360 seulement)

Le registre WOW TRUMPET reproduit le son réel de la trompette bouchée. Le registre REPEAT RATE contrôle la rapidité de la sonorité "WOW".

Vibraphone (E 360 seulement)

Lorsque vous enclenchez le registre VIBRAPHONE, vous obtenez le son réel métallique du vibraphone.

Estas voces pueden ser utilizadas independientemente ó combinadas con las demás voces del órgano. Para ajustar su volumen use el control deslizable marcado VOLUMEN FIJOS (PRESET VOLUME).

Percus 2-2/3

Esta voz añade un efecto único de ataque a la voz de flauta.

Mandolina

La voz de MANDOLINA se escucha cuando se acciona su interruptor y su velocidad se controla con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE)

Marimba

La voz suave de la MARIMBA se escucha cuando se presiona su interruptor. Su velocidad también se controla con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE)

Piano

Un auténtico sonido de PIANO se escucha cuando su interruptor se acciona.

Banjo (E360 únicamente)

Cuando se presiona este interruptor, cualquier nota tocada en la sección solo de el teclado se repetirá, creando un efecto de BANJO. La velocidad se ajusta con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE).

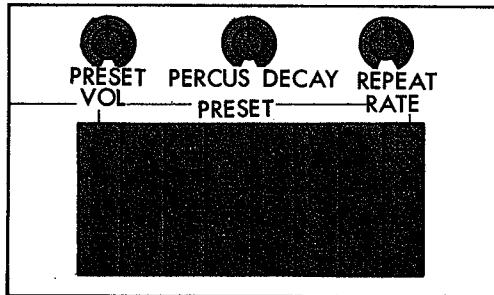
Trompeta Wow (E360 únicamente)

Esta voz pre-establecida reproduce autenticamente el sonido de una trompeta con sordina. Su velocidad también se ajusta con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE).

Vibráfono (E360 únicamente)

Cuando se usa la voz de VIBRAFONO, se escucha un sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico de un vibráfono.

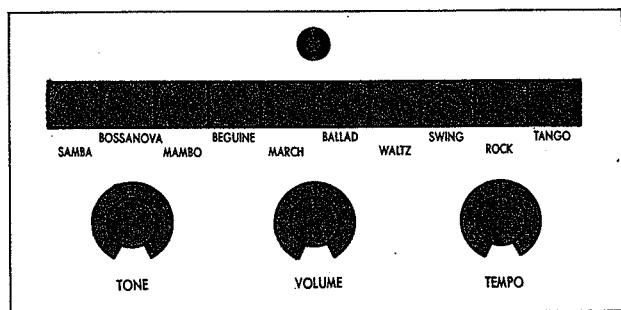
E360



AUTOMATIC RHYTHM SECTION

The KAWAI Automatic Rhythm provides you an authentic percussion instrument background to your playing.

Le Rythme automatique Kawai crée un fond d'instrument de percussion authentique dans votre jeu.



Push the button marked RHYTHM and press any button. You can control the rhythm with the three dials, TONE, VOLUME and TEMPO.

Lorsque vous appuyez sur le bouton marqué RYTHMES et enclenchez n'importe quel bouton de rythmes, vous pouvez contrôler le rythme avec les trois touches TONE, VOLUME et TEMPO.



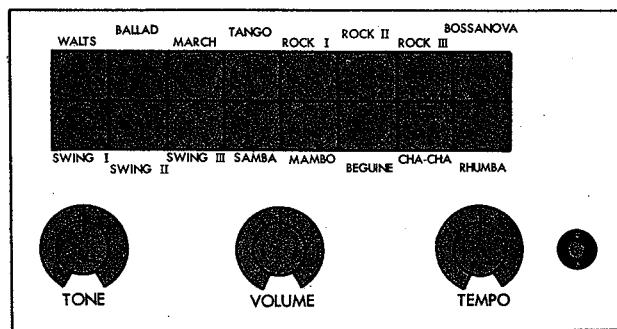
When the BREAK button is depressed, the rhythm sounds only while a lower manual key or bass pedal is depressed.

Si l'on appuie sur le bouton BREAK le rythme s'arrête automatiquement lorsque la main n'appuie plus sur les touches du clavier inférieur ou du pédalier. Le rythme reprendra automatiquement lorsque l'on réappuiera sur les touches du clavier inférieur.



Das Kawai-Rhythmusgerät ist die ideale Begleitung der Percussionsinstrumenten für Ihr Spiel.

Los Ritmos Automáticos KAWAI le proveen con un auténtico sonido de instrumentos de percusión.



Automatisches Rhythmusgerät

Das KAWAI-Rhythmusgerät ist ein wunderbarer Hintergrund von Percussionsinstrumenten für Ihr Spiel.

Para acompañarse de los ritmos presione el botón marcado RITMOS (RHYTHM), y cualquier botón de los ritmos. Hay tres controles para ajustar el ritmo: TONO (TONE), VOLUMEN (VOLUME) y TIEMPO (TEMPO).

Wenn der "Break"-Knopf gedrückt ist, spielt der Rhythmus nur, wenn auf dem unteren Manual oder Pedal ein Ton gedrückt wird.

Cuando el botón de ENTRADA (BREAK) se presiona, el ritmo se escucha únicamente cuando una tecla del teclado inferior se presiona.

CONTROLS

Total Volume

This control can adjust the overall tone volume including organ voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass II.

Volume général

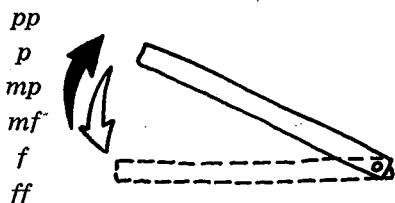
Ce contrôle ajuste en même temps toutes les voix de l'orgue et la section automatique du rythme Electro Chord Bass II.

Expression Pedal

This pedal affects the mood of a music you play by controlling the organ tone volume as you play.

Pédale d'expression

Cette pédale permet de contrôler la puissance générale de l'orgue



Sustain Knee Lever

The Sustain Knee Lever is located under the middle of the lower keyboard to turn on sustain on the upper manual by moving your knee to the right.

Genouillère Sustain

La genouillère sustain se trouve au milieu de l'instrument sous le clavier inférieur.

Lorsque vous appuyez sur cette genouillère à l'aide du genou droit, le sustain est à ce moment là enclenché.

Rhythm Cancel Footswitch

This switch is located at the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm while you are playing.

Pédale Break

L'interrupteur de pédale break est situé sur le haut supérieur gauche de la pédale d'expression. A l'aide de ce break, il vous est possible, en appuyant sur la gauche, d'arrêter le rythme.

Lorsqu'elle n'est plus enclenchée, le rythme repart automatiquement sur le premier temps.

Solo Tab (E360 only)

When upper keyboard voices and upper preset voices are used at the same time, the upper tibia and upper orchestra voices can be cancelled by pressing the tab marked SOLO. This, in effect, makes it possible to change registrations quickly by pressing only one tab.

Registre Solo (E 360 seulement)

Lorsque sur le clavier supérieur les voix et les présélections sont utilisées en même temps, les TIBIA et les voix ORCHESTRA peuvent être annulées en enclenchant le registre marqué SOLO.

Ceci permet de changer la registration très rapidement en appuyant seulement sur une seule touche.

Total-Volumen

Mit diesem Regler kann die gesamte Lautstärke der Orgel eingestellt werden.

Volumen Total

Este control puede ajustar el volumen de tono total, incluyendo las voces del órgano, la sección de Ritmos Automáticos y la sección de Electro Acordes Bajos II.

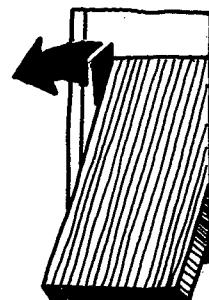
Fußschweller

Mit diesem Fußschweller können Sie, während des Spielens, die Lautstärke und damit oftmals auch den Charakter des Musikstücks ändern.

Pedal de Expresión

Este pedal afecta la modulación de la música controlando el volumen de tono mientras se está tocando.

**ON/OFF
Foot Switch**



Knieschweller (Sustain)

Der Knieschweller befindet sich unterhalb des unteren Manuals. Sie können mit diesem Hebel, durch ein Drücken zur rechten Seite, den Sustaineffekt erzielen, ohne dafür das Register eingeschaltet zu haben.

Palanca de Sostén

Esta palanca se localiza a la mitad debajo del teclado inferior. Para sostener el sonido del teclado superior, deberá ayudarse con su rodilla derecha, moviéndola hacia esta dirección.

Rhythmusgerät-Stop-Fußschweller

Dieser Fußschalter befindet sich links am Fußschweller. Sie können mit ihm den Rhythmus zu jeder Zeit stoppen.

Interruptor para Cancelar los Ritmos

Se localiza en la orilla izquierda de la parte superior de el Pedal de Expresión. Se puede cancelar y dar entrada a los ritmos mientras se está tocando, golpeando ligeramente, con la punta del pie derecho, hacia la izquierda.

Solo (nur E-360)

Wenn Sie nur mit den Presetregistern spielen wollen, drücken Sie das Solo-Register, und die anderen Tibia oder Orchesterstimmen verstummen. Auf diese Weise können Sie eine schnelle Registrationsänderung vornehmen.

Solo (E360 únicamente)

Cuando las voces del teclado Superior y las voces pre-establecidas (fijas) son utilizadas al mismo tiempo, las voces de Tibia y Orquesta, del teclado superior, pueden ser canceladas presionando el interruptor marcado SOLO. Esto, en efecto, hace posible cambiar rápidamente las registraciones presionando únicamente un interruptor.

ELECTRO CHORD BASS II SECTION

The automatic accompaniment may be played as

1. One-Finger Chords
2. Three-Finger Chords
3. Four-or-more-note Chords

L'accompagnement automatique peut être joué:

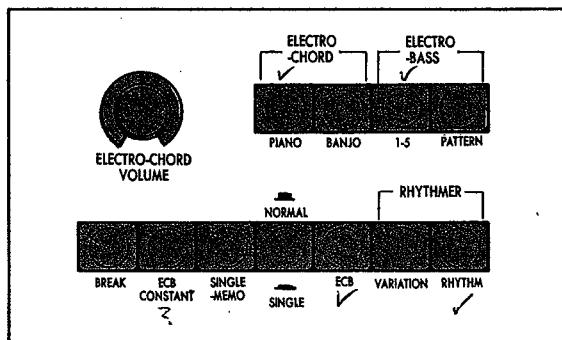
1. l'accord avec un doigt
2. l'accord avec trois doigts
3. l'accord avec 4 doigts ou plus

Die Begleitautomatik kann auf drei verschiedenen Arten gebraucht werden.

1. Einfingerautomatik
2. Dreifingerautomatik
3. Mehrtönige Akkorde

El acompañamiento puede ser tocado como:

1. Acordes Con-Un-Dedo
2. Acordes Con-Tres-Dedos
3. Acordes de Cuatro-o-Más-Notas



Single Finger Chords

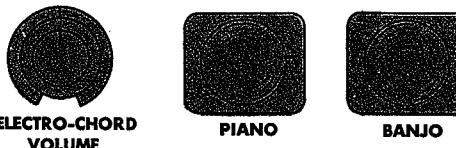
Please note the Single Finger Chords printed below the left end of the lower manual. You can get 36 different chords by pressing only one key.

1. Select a rhythm you want by pressing the button.
2. Press the button of PIANO, BANJO, or both voices and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME dial to taste.

Accord automatique à un doigt

Lorsque vous enclenchez le bouton sur la position Single à gauche du clavier inférieur, vous obtenez 36 accords différents dans les tonalités majeures et mineures en appuyant seulement sur une touche.

1. Pour sélectionner un rythme, vous appuyez sur un des boutons de la boîte à rythmes.
2. Appuyez sur le bouton PIANO, BANJO ou les deux voix ensemble et ajustez le volume de l'ELECTRO CHORD selon votre goût.



3. Depress the SINGLE AND ECB buttons. Then, the automatic accompaniment will sound voices and chords when one of keys on the lower manual above the chord names is depressed.
3. Appuyez sur la touche SINGLE et ECB. L'accord dont le nom figure sous les touches du clavier inférieur jouera automatiquement en rythme.

Einfingerautomatik

Beachten Sie, die auf der Unterkante des unteren Manuals aufgezeichneten Töne. Sie können 36 verschiedene Akkorde spielen, obwohl Sie jeweils nur eine Taste drücken.

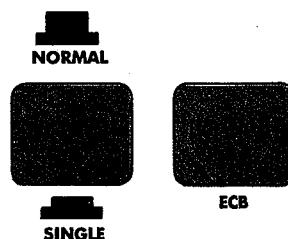
1. Wählen Sie einen Rhythmus
2. Drücken Sie den Rhythmus Piano, Banjo oder beide Stimmen und stellen Sie das Electro-Chord-Volumen auf halbe Kraft.

Acordes con Un Solo Dedo

Por favor note los Acordes con Un Solo Dedo que se encuentran impresos en la orilla abajo del final izquierdo del teclado inferior. Usted puede obtener hasta 36 diferentes acordes presionando solamente una tecla.

1. Seleccione un ritmo y presione el botón de éste.
2. Presione el interruptor de PIANO, BANJO, o ambas y ajuste el control marcado VOLUMEN ELECTRO ACORDE (ELECTRO CHORD VOLUME), a su gusto.

3. Drücken Sie die "Single"-und "ECB" Tasten. Dann können Sie mit einem Finger ganze Akkorde auf dem unteren Manual in der bezeichneten Sektion spielen.
3. Presione los botones marcados (SINGLE y ECB). El acompañamiento automático producirá voz y acorde cada vez que se presione una tecla de la parte de arriba de los nombres de los acordes en el final izquierdo del teclado inferior.



AUTOMATIC RHYTHM SECTION

Variation:

If the VARIATION button is depressed while either Rhythm A or the Rhythm B is playing, the respective Rhythm A or B will continue to play.

When the button is not activated, the Rhythm A and B will continue in sequence.

This button does not effect the Tango, Beguine, Bossa Nova, and Samba as these rhythms are two measures in length.

Variation:

Viele Rhythmen sind zwei Takte lang. Walzer, Ballad, Swing usw. sind 4 Takt-Rhythmen. Das bedeutet, daß vier volle Takte erforderlich sind, um die gesamte Rhythmusstruktur zu spielen.

Die mit Variation bezeichnete Drucktaste fügt eine weitere Dimension zu diesem Rhythmusablauf hinzu. Durch diese Taste ergeben sich drei Auswahlmöglichkeiten.

Wenn die Variations-Drucktaste nicht eingestellt ist, folgt der Rhythmus dem normalen Viertaktablauf.

Wenn die Variations-Taste betätigt wird während Takt 1 und 2 spielt, erfolgt lediglich die Wiederholung dieser beiden Takte nacheinander.

Wird die Variations-Taste betätigt wenn Takt 3 und 4 läuft, werden nur diese beiden Takte nacheinander wiederholt.

Dieser Variationsknopf arbeitet nicht mit Tango, Beguine, Bossa Nova und Samba zusammen.

Variación:

Lorsque le bouton VARIATION est enclenché, les rythmes A ou B continuent à jouer respectivement.

Lorsque le bouton n'est pas enclenché les rythmes A et B continuent à jouer en séquence.

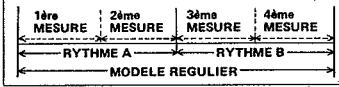
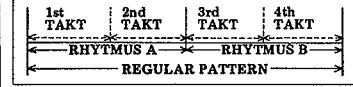
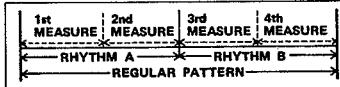
Ce bouton n'affecte pas le Tango, Béguine, Bossa Nova et Samba puisque ces rythmes n'ont que deux mesures.

Variación:

Si se presiona el botón de VARIACION (VARIATION) mientras cualquier ritmo A ó B está tocando, el respectivo ritmo A ó B continuará tocando.

Cuando el botón no está presionado, los Ritmos A y B continuarán en secuencia.

Este botón no afecta al Tango, Beguin, Bosanova y Samba, ya que estos ritmos son de dos medidas en longitud.



The flashing red light shows beats of the measure before the rhythm is started and the first beat of the measure while the rhythm is playing.

La lampe rouge clignotante indique le battement de la mesure avant que le rythme ne débute et le premier battement de la mesure pendant que le rythme se joue.

Das rote Licht zeigt den jeweiligen Auftakt an.

La luz roja intermitente en ésta sección, muestra los golpes de la medida antes de que el ritmo comience, y también el primer golpe de la medida mientras el ritmo está tocando.



ELECTRO CHORD BASS II SECTION

Normal Chords (Three Finger Chords)

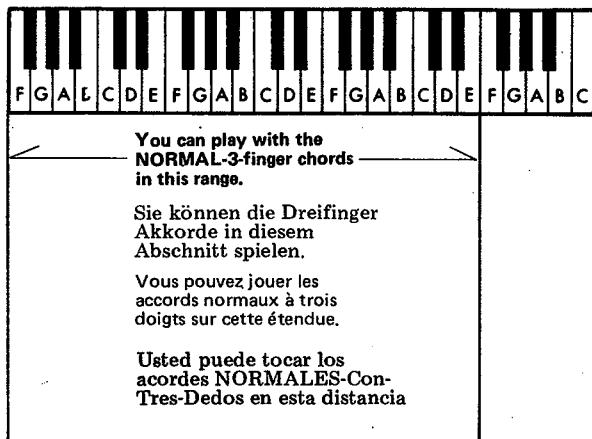
The following is the range in which NORMAL three finger chords can be played. The NORMAL Chords are not affected by MEMORY.

Accords Normaux (Accords avec trois doigts)

Le croquis ci-dessous donne l'étendue des accords normaux que vous pouvez jouer avec trois doigts.

Les accords normaux ne peuvent pas être conservés en mémoire.

LOWER KEYBOARD
UNTERES MANUAL
CLAVIER INFÉRIEUR
TECLADO INFERIOR



Conventional Chords

The shaded keys in the following illustration are usually played with conventional chord accompaniment.

Accords conventionnés

Les touches ombrées sur l'illustration ci-dessous sont généralement utilisées pour être jouées avec des accords d'accompagnement conventionnels.

LOWER KEYBOARD
UNTERES MANUAL
CLAVIER INFÉRIEUR
TECLADO INFERIOR



Normale Akkorde (Dreifinger Akkorde)

Sie können die Dreifinger Akkorde in dem, in der Grafik bezeichneten, Abschnitt spielen. Diese Akkorde arbeiten nicht mit dem Memory zusammen.

Acordes Normales (Acordes Con-Tres-Dedos)

La siguiente ilustración muestra la distancia en la cual los acordes normales con tres dedos pueden ser tocados. Los acordes normales no son afectados por la MEMORIA (MEMORY).

Die konventionellen Akkorde:

Normalerweise spielt man die konventionellen Akkorde mit der konventionellen Begleitautomatik.

Acordes Convencionales

Las teclas oscuras en la siguiente ilustración son tocadas usualmente con acompañamiento de Acorde Convencional.

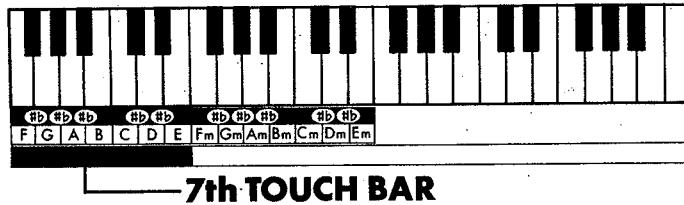
ELECTRO CHORD BASS II SECTION

4. When you want to play a dominant 7th chord, hold the key and press the touch bar.

4. Lorsque vous voulez jouer un accord de 7ème dominante, appuyez sur la touche du clavier inférieur tout en appuyant sur la barre de touche.

4. Wenn Sie einen Septim-Akkord spielen wollen, drücken Sie die Taste und die Touch-Bar.

4. Cuando desee tocar un acorde 7º dominante, sostenga la tecla y presione la Barra de Toque (Touch Bar), localizada también al final izquierdo del teclado inferior, abajo de los acordes impresos.



5. When you want an automatic bass, press either 1-5 (alternating bass) or PATTERN (walking bass).

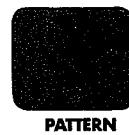
5. Lorsque vous jouez des basses automatiques, appuyez sur la touche marquée 1-5 (basse alternée) ou PATTERN (Walking bass ou bass arpégée)

5. Wenn Sie eine Bassbegleitung möchten, drücken Sie den "1-5 Bass" (Wechselbass) oder "Pattern" (Basslauf).

5. Cuando quiera un acompañamiento de bajo automático, presione cualquier botón marcado 1-5, (bajos alternantes), o PATRON (PATTERN) (Bajo Andante).



1-5



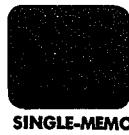
PATTERN

6. If you want the accompaniment and bass to sound after you release the key, press the SINGLE-MEMORY button.

6. Si vous désirez l'accompagnement et les basses et les conserver en mesure, il vous suffit d'enclencher le bouton SINGLE-MEMORY.

6. Wenn Sie mit Automatik- und Walking-Bass spielen wollen, ohne fortdauernd eine Taste herunterzudrücken, betätigen Sie die Single-Memo-Taste.

6. Si desea el sonido del acompañamiento y bajo después de retirar la tecla, presione el botón marcado (SENCILLO-MEMÓRIA) (SINGLE-MEMORY).



SINGLE-MEMO

7. When you press the ECB CONSTANT button, the chords and pedals will not play in rhythm but will sustain or remain constant.

7. Lorsque vous appuyez sur la touche ECB CONSTANT, l'accord et le pédalier ne jouent pas en rythme, mais le son est maintenu.

7. Wenn Sie die "ECB Constant" Taste drücken, spielen sie Akkorde und der Bass nicht im Rhythmus, sondern halten konstant den Ton.

7. Cuando usted presione el botón marcado ECB CONSTANTE (ECB CONSTANT), los acordes y los pedales de bajos no tocarán en ritmo, sino que permanecerán constantes.



ECB CONSTANT

ADDITIONAL FEATURES

The following features are located under the right side of the lower keyboard.

1) Guitar Jack and Microphone Jack:

While you are playing the organ, your family or friends can sing or play electric guitar through your organ amplifier.

2) Input Jack:

You can play a synthesizer through your organ by using this input jack. The volume is balanced with the TOTAL VOLUME control and controlled by the expression pedal.

3) Headphone Jack:

You can enjoy playing your organ without disturbing others by simply plugging in the headphones.

The speakers are automatically silenced.

Sous le clavier inférieur à droite se trouvent les entrées qui vous se trouvent les entrées qui vous donnent les possibilités suivantes:

1) Entrée guitarret entrée microphone:

Lorsque vous jouez de l'orgue, votre famille ou vos amis peuvent chanter ou jouer de la guitare électrique grâce à l'amplificateur de votre orgue.

2) Input Jack:

Il s'agit d'une entrée pour brancher un synthétiseur. Le volume est balancé par le volume général et contrôlé par la pédale d'expression.

3) Headphone Jack:

Il vous est possible de profiter pleinement de votre orgue sans gêner les voisins, en utilisant un casque. Cette entrée est prévue pour celui-ci.

Le haut-parleur est automatiquement mis hors circuit.

Die folgenden Einrichtungen befinden sich rechts unter dem unteren Manual.

1) Gitarren- und Microphoneingang:

Durch die beiden Eingänge ist es möglich, zusätzlich noch eine Gitarre und/oder ein Mikrofon an die Orgel anzuschließen, die dann durch Orgelverstärker verstärkt werden.

2) Input

Wenn Sie an Ihre Orgel einen Synthesizer oder ähnliches anschließen wollen, können Sie ihn an den Input anschließen. Die Lautstärkeregelung erfolgt über den Gesamtvolumenregler.

3. Kopfhöreranschluß

Wenn Sie einen Kopfhörer an Ihre Orgel angeschlossen haben, schalten sich die Lautsprecher ab. Nur Sie alleine hören sich spielen. So können Sie zu jederzeit auf Ihre Orgel spielen, ohne zu stören (oder gestört zu werden).

Las siguientes características se localizan por debajo a la derecha del teclado inferior.

1) Entrada (Jack) para Guitarra y Entrada (Jack) para Micrófono:

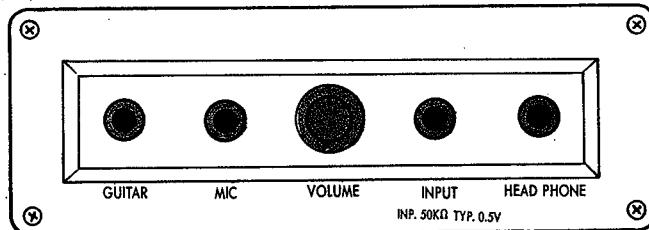
Mientras usted está tocando el órgano, su familia o sus amigos pueden cantar o tocar una guitarra eléctrica por medio del amplificador del órgano.

2) Entrada (Jack) Extra (Input):

Usted podrá tocar un sintetizador por medio del órgano usando esta entrada extra. El volumen se balancea con el control de VOLUMEN TOTAL (TOTAL VOLUME) y controlado con el pedal de expresión.

3) Entrada (Jack) para Audífonos:

Usted podrá disfrutar tocando su órgano sin molestar a otras personas, con simplemente conectar unos audífonos en esta entrada. Las bocinas se silenciarán automáticamente.



AUTO ARPEGGIO

By pressing the lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios are synchronized with the rhythms.

Si l'on appuie sur une touche du clavier inférieur, soit en accord avec un doigt ou accord à 3 doigts ou accord conventionnel, les arpèges automatiques sont synchronisés avec le rythme.

Tone: Press the ARPEGGIO button, and select either the BRIGHT or MELLOW tone.

Pattern: Different patterns are preset for each rhythm.

Speed: Controlled by the TEMPO dial located in the Automatic Rhythm section. Thus, the arpeggios are always synchronized with the rhythms.

Controls:

Decay ... You can control the decay time of the tone.

Volume ... This dial permits balancing volume with other organ voices.

Tonalités: Appuyer le bouton marqué ARPEGGIO et sélectionner les tonalités BRIGHT ou MELLOW (brillant ou doux)

Modulations; Différentes modulations sont présélectionnées selon chaque rythme.

Rapidité: Contrôler le tempo à l'aide du bouton qui se trouve dans la section rythmes automatiques. Ainsi les arpèges seront toujours synchronisés avec les rythmes.

Controles:

Decay ... Contrôler l'attaque de la sonorité

Volume ... Ce bouton permet de faire une balance entre les différentes voix de l'orgue.

Wenn Sie eine Taste des unteren Manuals, mit eingeschalteter Ein-fingerautomatik, Dreifingerautomatik oder konventionellen Akkorden spielen, ist das automatische Arpeggio mit dem Rhythmus synchronisiert.

Presionando las teclas del teclado inferior con Acordes Con-Solo-Dedo, Acordes Con-Tres-Dedos, o Acordes Convencionales, Arpegos Automáticos se sincronizarán con los ritmos.

Tone: Sie können zwischen den beiden Klangfarben Bright (klar, hell) und Mellow (weich, zart) wählen.

Pattern: Für jeden Rhythmus wird automatisch ein passender Arpegioprogramm ausgewählt.

Tempo: Das Arpeggio wird durch den Temporegler des Rhythmusgerätes gesteuert. Auf diese Weise laufen Rhythmus und Arpeggio synchron.

Decay-Regler: Die Abklingzeit der Arpegiotöne kann durch diesen Regler beeinflusst werden.

Volumen: Mit diesem Regler kann die Lautstärke im Verhältnis zur übrigen Orgel gebracht werden.

Tono: Presione el Botón marcado ARPEGGIO (ARPEGGIO) y Seleccione cualquiera de los tonos BRILLANTE (BRIGHT) o SUAVE (MELLOW).

Patrón: Diferentes patrones están previamente establecidos (fijados) para cada ritmo.

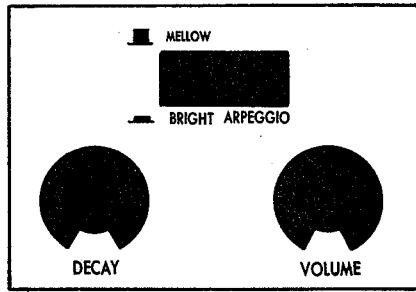
Velocidad: Esta se ajusta con el control de TIEMPO (TEMPO), localizado en la Sección de Ritmos Automáticos, ya que los arpejos están siempre sincronizados con los ritmos.

Controles:

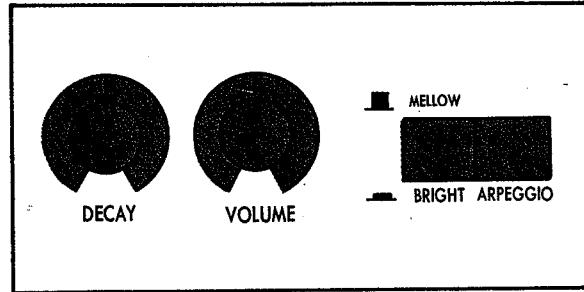
Disminución (Decay) ... controla la disminución de tiempo de el tono.

Volúmen (Volume) ... permite el balance del volúmen con otras voces del órgano.

E260



E360



SPEAKER SYSTEM

Your organ has 3-channel speaker system with the following speakers and power rating

E260: 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
90 watts

E360: 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
6.5cm (2 1/2") x 2
90 watts

Ihre Orgel ist mit einem Dreikanal System ausgerüstet.

E260 25 cm x 2
20 cm x 1 (Leslie)

E360 25 cm x 2
20 cm x 1
6.5 cm x 2

Leistung: 90 Watt

Votre orgue possède un système de haut-parleurs à trois canaux avec les haut-parleurs et taux de puissance suivants:

E260: 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
90 watts

E360: 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
6.5cm (2 1/2") x 2
90 watts

El órgano tiene un sistema de bocinas de 3 Canales con las siguientes bocinas y potencia de salida:

E260 2 Bocinas de 25cm (10")
1 Bocina de 20cm (8"), para el mecanismo Leslie
90 Watts de potencia

E360 2 Bocinas de 25cm (10")
1 Bocina de 20cm (8"), para el mecanismo Leslie
2 de 6.5cm (2-1/2")
90 watts de potencia.

OPTIONAL FEATURES

KAWAI Cassette Tape Deck

Your KAWAI has an accommodation for a KAWAI Cassette Tape Deck, model TL-3. Ask your dealer for information on pricing and installation.

Note:

The KAWAI Cassette Tape Deck may not be available for sale in certain countries.

Magnétophone KAWAI

Dans certains pays il est possible d'obtenir un magnétophone KAWAI supplémentaire.
Ce magnétophone n'est pas disponible pour le marché français.

Note:

Ce magnétophone KAWAI pourrait ne pas être disponible dans certains pays.

Für den nachträglichen Einbau

KAWAI-Kassettenrecorder

Ihre Orgel ist für den Einbau eines Kassettenrecorders eingerichtet. Fragen Sie Ihren Händler nach den Möglichkeiten für den Einbau und den Preis.

Achtung: Der Kassettenrecorder wird nicht in allen Ländern vertrieben.

Grabadora de Cassette KAWAI

Su KAWAI tiene un espacio para integrar una grabadora de cassette KAWAI, modelo TL-3. Pregunte al distribuidor acerca de precio e instalación de esta grabadora.

Nota:

La grabadora KAWAI puede no estar a la venta en ciertos países.

ADDITIONAL FEATURES

This Organ is equipped with the following 5 output jacks for the use of tone cabinet.

- 1) **RIGHT:**
For the amplification of the right channel tone.
- 2) **LEFT:**
For the amplification of the left channel tone.
- 3) **ROTARY:**
For the use of a rotary type tone cabinet to amplify the tibia (flute) voices.
- 4) **MIX:**
For adding a tone cabinet or a cassette tape recorder.
- 5) **AC OUTLET:**
If you want to use a cassette tape recorder, a music rack lamp or a tone cabinet, plug it into this AC OUTLET (maximum wattage 300). (Please note that this feature may not appear on organs in certain countries.)

Cet orgue est équipé avec les 5 sorties suivantes pour le branchement d'une enceinte acoustique:

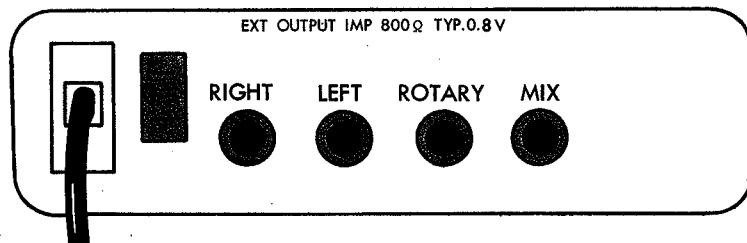
- 1) **A DROITE:**
Pour l'amplification du canal droit.
- 2) **A GAUCHE:**
Pour l'amplification du canal gauche.
- 3) Pour l'utilisation d'une enceinte avec turbine pour amplifier les voix flûtes ou tibia.
- 4) Pour l'utilisation mélangée d'une enceinte ou d'un magnétophone.
- 5) **PRISE DE COURANT AC**
Si vous désirez utiliser utiliser un magnétophone ou une rampe lumineuse ou une enceinte acoustique supplémentaire, branchez celle-ci dans le AC OUTLET (300 Watts maximum)
(Il est à noter que ces possibilités n'existent pas sur des orgues dans certains pays).

Diese orgel ist ausgestattet mit den folgenden 5 Ausgängen, zwecks Kabinettanschlüssen.

- 1) **RECHTS:**
Für Verstärker des rechten Kanaltones.
- 2) **LINKS:**
Für Verstärker des linken Kanaltones.
- 3) **ROTARY:**
Anschluß eines rotierenden Lautsprechers zur Verstärkung der Tibia (flöten) stimmen.
- 4) **MIX:**
Zusätzliche Anschlußmöglichkeit eines Tonkabinetts oder eines Kassettenrecorders.
- 5) **AC-Outlet:**
Zusätzliche Steckdose am Instrument (in Deutschland verboten).

Este órgano está equipado con 5 salidas (jacks) para usar gabinetes de sonido extras.

- 1) **DERECHO:**
Para la amplificación del sonido del canal derecho.
- 2) **IZQUIERDO:**
Para la amplificación del sonido del canal izquierdo.
- 3) **GIRATORIA:**
Para el uso de un gabinete de sonido con bocina giratoria para amplificar las voces de tibia (flauta).
- 4) **MEZCLADOR:**
Para añadir un gabinete de sonido o una grabadora.
- 5) **Salida de Corriente AC:**
Si desea usar una grabadora de cassette, una lámpara de lectura o un bafle/amplificador, estos pueden ser conectados en esta salida de corriente (Máximo 300W).
Esta característica no aparece en los órganos en algunos Países.



SPECIFICATIONS

Model	E260	E360
Keyboards:		
Upper	44 keys F-C	44 keys F-C
Lower	44 keys F-C	44 keys F-C
Pedal	13 keys C-C	13 keys C-C
Upper Manual Voices	Flute 16' 8' 4' 2-2/3' Cello 16' Diapason 8' Violin 8' Trumpet 8' Voilina 4'	Tibia 16' 8' 4' 2-2/3' 2' String 16' 8' 4' Diapason 8' Trumpet 8' Oboe 8'
Upper Preset Percussion Voices	Percus 2-2/3' Banjo Marimba Vibraphone Piano Harpsichord	Percus 2-2/3' Marimba Banjo Wow Trumpet Vibraphone Piano Harpsichord
Lower Manual Voices	Flute 8' 4' Viola 8' Horn 8' Voilina 4'	Tibia 8' 4' String 8' 4' Diapason 8' Horn 8'
Pedal Voices	Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass	Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass
Effects	Upper Sustain Pedal Sustain Tremolo (Leslie) Upper Chorus (Leslie) Lower Chorus (Leslie) Vibrato Delay Vibrato	Upper Sustain Pedal Sustain Tremolo (Leslie) Upper Chorus (Leslie) Lower Chorus (Leslie) Vibrato Delay Vibrato Vibrato Fast
Orchestra Ensemble	Upper Manual Lower Manual Ensemble Bass Crescendo Brilliance	Upper Manual Lower Manual Ensemble Bass Crescendo Brilliance
Controls	Total Volume Lower Volume Pedal Volume Repeat Rate Percus Decay Preset Volume Upper Sustain Time Reverb Knee Lever (Sustainer)	Total Volume Lower Volume Pedal Volume Repeat Rate Percus Decay Preset Volume Upper Sustain Time Pedal Sustain Time Reverb Knee Lever (Sustainer)
Automatic Arpeggio Section	10 patterns 2 voices (Bright/Mellow) Decay Control Volume Control	16 patterns 2 voices (Bright/Mellow) Decay Control Volume Control
Automatic Rhythm Section	Rhythms: Samba Mambo Bossanova Beguine March Ballad Waltz Swing Rock Tango Controls: Tempo Tone Volume Rhythm Variation Break	Rhythms: Waltz Swing I Ballad Swing II March Swing III Tango Mambo Rock I Bossanova Rock II Beguine Rock III Cha-Cha Samba Rhumba Controls: Tempo Tone Volume Rhythm Variation Break
Electro Chord Bass II	1-Finger/3-Finger Electro Chord/36 One-Finger Chords/Memory/Constant, Acc. Sound-piano Banjo, Volume Control Electro Bass-1.5, or Patterns (10 Patterns)	1-Finger/3 Finger Electro Chord/36 One-Finger Chords/Memory/Constant Acc. Sound-piano Banjo Volume Control Electro Bass-1.5, or Patterns (16 Patterns)
Others	Input Jack Output Jack Guitar Jack Microphone Jack Headphone Jack AC Outlet Space for Cassette Tape Deck	Input Jack Output Jack Guitar Jack Microphone Jack Headphone Jack AC Outlet Space for Cassette Tape Deck
Power Outlet & Speakers	25cm (10") x 2 20cm (8") x 1 (for Leslie) 90 Watts	25cm (10") x 2 20cm (8") x 1 (for Leslie) 6.5cm (2-1/2") x 2 90 Watts
Finish	American Walnut	American Walnut
Dimensions	Height 101cm (39-3/4") Width 112cm (44") Depth 64cm (25-1/3") Weight 86kg (189 lbs)	Height 95cm (37-1/3") Width 111cm (43-2/3") Depth 64cm (25-1/3") Weight 75kg (165 lbs)

Modell	E260	E360
Tastaturen:	44 Oberes Manual 44 Unteres Manual 13 Pedal	44 Oberes Manual 44 Unteres Manual 13 Pedal
Oberes Manual:	Flute 16' 8' 4' 2-2/3' Cello 16' Diapason 8' Violin 8' Trumpet 8' Voilina 4'	Tibia 16' 8' 4' 2-2/3' 2' String 16' 8' 4' Diapason 8' Violin 8' Trumpet 8' Oboe 8'
Presetregister o. Manual:	Percussion 2-2/3' Banjo Marimba Vibraphone Piano Harpsichord	Percussion 2-2/3' Marimba Banjo Wow Trumpet Vibraphone Piano Harpsichord
Unteres Manual:	Flute 8' 4' Viola 8' Horn 8' Voilina 4'	Tibia 8' 4' String 8' 4' Diapason 8' Horn 8'
Pedal:	Bourdon 16' Major Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass
Effekte:	Sustain o. Manual Sustain Pedal Tremolo (Leslie) Upper Chorus (Leslie) Lower Chorus (Leslie) Vibrato Delayvibrato	Sustain o. Manual Sustain Pedal Tremolo (Leslie) Upper Chorus (Leslie) Lower Chorus (Leslie) Vibrato Delayvibrato Vibrato (schnell)
Orchester Ensemble:	Oberes Manual Unteres Manual Pedal Crescendo Brilliance	Oberes Manual Unteres Manual Pedal Crescendo Brilliance
Kontrollergler:	Gesamtlautstärke Lautstärke u. Manual Pedallautstärke Repeat-Rate Percussions-Decay Preset-Volumen Sustainzeit o. Manual Reverb (Hall) Kniehebel (Sustainer)	Gesamtlautstärke Lautstärke u. Manual Pedallautstärke Repeat Rate Percussions-Decay Preset-Volumen Sustainzeit o. Manual Reverb (Hall) Kniehebel (Sustainer)
Arpeggio:	10 Läufe 2 Stimmen (klar/weich) Decay-Kontrolle Lautstärke Kontrolle	16 Läufe 2 Stimmen (klar/weich) Decay-Kontrolle Lautstärke Kontrolle
Automatisches Rhythmusgerät:	Samba, Mambo Bossanova, Beguine March, Ballad Walzer, Swing Rick, Tango Temporegler Tonregler Volumenregler Rhythmusvariation Break	Walzer, Swing I, II u. III Ballad, Marsch, Tango Mambo, Rock I, II, III Bossanova, Beguine, Cha-Cha Samba, Rumba Temporegler Tonregler Volumenregler Rhythmusvariation Break
Electro-Cord-Bass II Sektion:	Einfinger-Automatik Dreifinger-Automatik Memory Constant Acc. Piano & banjo Lautstärkeregler Wechselbass (1-5) Walkingbass(10 Patterns)	Einfinger-Automatik Dreifinger-Automatik Memory Constant Acc. Piano & banjo Lautstärkeregler Wechselbass (1-5) Walkingbass (16 Patterns)
Zusätzliche Einrichtungen:	Input Ausgang Gitarreneingang Mikrophoneingang Kopfhörereingang Vorrichtung für Einbau eines Kassettenrecorders	Input Ausgang Gitarreneingang Mikrophoneingang Kopfhörereingang Vorrichtung für Einbau eines Kassettenrecorders
Leistung:	Lautsprecher: 90 watt 25cm (10") x 2 20cm (8") x 1 (Leslie)	Lautsprecher: 90 watt 25cm (10") x 2 20cm (8") x 1 (Leslie) 6.5cm (2 1/2") x 2
Firnier	Nußbaum	Nußbaum
Mabe Höhe	101cm (39-3/4")	95cm (37-1/3")
Breite	112cm (44")	111cm (43-2/3")
Tiefe	64cm (25-1/3")	64cm (25-1/3")
Gewicht	86kg (189 lbs)	75kg (165 lbs)

REGISTRATION GUIDE

E260

1 Upper: Flute 16, 4
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

2 Upper: Flute 16, 8, 4
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

3 Upper: Flute 4, Violin 8
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

4 Upper: Flute 4, 2 2/3, Trumpet 8
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

5 Upper: Flute 16, 8, 4, Cello 16, Violin 8, Trumpet 8
 Lower: Flute 8, 4, Horn 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

6 Upper: Flute 16, 8, 4, Diapason 8, Cello 16 Violina 4, O. Ensemble
 Lower: Flute 4, Horn 8, Violina 4, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

7 Upper: Flute 16, 8, Percus 2 2/3
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

8 Upper: Piano, Sustain (Short)
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

9 Upper: Trumpet 8
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Sustain
 Effect: Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

10 Upper: Violin 8
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Sustain
 Effects: Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

11 Upper: Vibraphone
 Lower: Flute 8, 4, Violina 4, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, Sustain, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

12 Upper: Flute 8, Marimba
 Lower: Flute 8, Horn 8, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, Sustain, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

13 Upper: Harpsichord, Sustain (Short)
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, Sustain, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

14 Upper: Flute 16, 4, Diapason 8 Violina 4, O. Ensemble
 Lower: Flute 8, 4, Violina 4, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8 Sustain, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

15 Upper: Diapason 8, Violina 8, Banjo, O. Ensemble
 Lower: Flute 8, 4, Viola 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

16 Upper: Flute 8, Violina 4
 Lower: Flute 4
 Pedal: Bourdon 16, Sustain
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

17 Upper: Piano, Harpsichord, Sustain (Short)
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper chorus

18 Upper: Diapason 8, Trumpet 8, O. Ensemble
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

19 Upper: Flute 16, 8, 2 2/3, Diapason 8
 Lower: Flute 8, 4, Viola 8, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

20 Upper: Flute 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Lower: Flute 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus Tremolo

21 Upper: Flute 16, 4, Vibraphone, Sustain (Short)
 Lower: Flute 4, Horn 8, Violina 4, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

E360

1 Upper: Tibia 16, 2
 Lower: Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8,
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

2 Upper: Tibia 16, 8, 4, 2
 Lower: Tibia 8, 4, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8,
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

3 Upper: Tibia 8, String 8
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8,
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

4 Upper: Tibia 4, 2 2/3, 2, Oboe 8, O. Ensemble
 Lower: Tibia 8, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

5 Upper: Tibia 16, 8, 4, 2 Oboe 8, String 8, 4, O. Ensemble
 Lower: Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

6 Upper: Tibia 16, 8, 4, 2, Oboe 8, String 16, 8 O. Ensemble
 Lower: Tibia 8, 4, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8,
 Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

7 Upper: Tibia 16, 2, Percus. 2 2/3
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, String Bass, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

8 Upper: Piano, Sustain (Short)
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, String Bass, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

9 Upper: Oboe 8
 Lower: Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

10 Upper: String 8
 Lower: Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Ensemble Bass
 Effects: Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

11 Upper: Vibraphone
 Lower: Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8,
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

12 Upper: Harpsichord, Sustain (Short)
 Lower: Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, String Bass, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

13 Upper: Marimba
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

14 Upper: Wow Trumpet
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8 String Bass
 Effects: Lower Chorus

15 Upper: Banjo
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Major Flute 8, String Bass, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

16 Upper: Tibia 8, String 4
 Lower: Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Pedal: Bourdon 16, Ensemble Bass
 Effects: Delay Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

17 Upper: Piano, Harpsichord, Sustain (Short)
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

18 Upper: Diapason 8, Trumpet 8, O. Ensemble
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Tremolo

19 Upper: Tibia 16, 8, 2 2/3, Diapason 8
 Lower: Tibia 8, 4, String 8, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, Sustain
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

20 Upper: Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
 Lower: Tibia 8, 4
 Pedal: Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus tremolo

21 Upper: Tibia 16, 4, Vibraphone
 Lower: Tibia 4, 2, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
 Pedal: Major Flute 8, Ensemble Bass
 Effects: Lower Chorus, Upper Chorus

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN CARACTÉRISTIQUES ESPECIFICACIONES

Modèle	E260	E360
Claviers: Supérieur Inferieur Pedale	44 touches F-C 44 touches F-C 13 touches C-C	44 touches F-C 44 touches F-C 13 touches C-C
Voix Clavier Supérieur	Flûte 16' 8' 4' 2-2/3' Cello 16' Diapason 8' Violin 8' Trumpet 8' Violina 4'	Tibia 16' 8' 4' 2-2/3', 2' String 16' 8' 4' Diapason 8' Trumpet 8' Oboe 8'
Voix Preselection et Percussions Supérieure	Percus 2-2/3' Banjo Marimba Vibraphone Piano Harpsichord	Percus 2-2/3' Marimba Banjo Wow Trumpet Vibraphone Piano Harpsichord
Voix Clavier Inferieur	FJûte 8' 4' Viola 8' Horn 8' Violina 4'	Tibia 8' 4' String 8' 4' Diapason 8' Horn 8'
Voix Pedalier	Bourdon 16' Major Flûte 8' String Bass	Bourdon 16'
Effects	Sustain Supérieur Sustain Pedalier Tremolo (Leslie) Chorus (Leslie)- Supérieur Chorus (Leslie)-Inferieur Vibrato Delay Vibrato	Sustain Supérieur Sustain Pedalier Tremolo (Leslie) Chorus (Leslie)- Supérieur Chorus (Leslie)-Inferieur Vibrato Delay Vibrato Vibrato Fast
Orchestra Ensemble	Clavier Supérieur Clavier Inferieur Ensemble Bass Crescendo Brilliance	Clavier Supérieur Clavier Inferieur Ensemble Bass Crescendo Brilliance
Controles	Volume general Volume Inferieur Volume Pedalier Répetition Percuss Decay Volume Preselection Sustain Supérieur Reverberation Genouillere (Sustain)	Volume general Volume Inferieur Volume Pedalier Répetition Percuss Decay Volume Preselection Sustain Supérieur Sustain Pedalier Reverberation Genouillere (Sustain)
Arpeggio Automatiques	16 modulation 2 voix (Brilliant/Doux) Decay Contrôle Contrôle Volume	16 modulation 2 voix (Brilliant/Doux) Decay Contrôle Contrôle Volume
Rythmes Automatiques	Rythmes: Samba, Mambo Bosanova, Beguine March Ballad Waltz Swing Rock Tango Contrôle: Tempo Volume Variation de Rythme Break	Rythmes: Walz, Swing I Ballad, Swing II March, Swing III Tango, Mambo Rock I, Bosanova Rock II, Beguine Rock III, Cha-Cha Samba, Rhumba Contrôle: Tempo Ton Volume Variation de Rythme Break
Electro Chord Bass II	Accord 1-doigt/3-doigt/ Electro Chord/36 un-doigt Accord/Mémoire/ Constant Acceptant-Sound-Piano Banjo Contrôle de Volume Electro Bass-1.5 modulation (10 modulation)	Accord 1-doigt/3-doigt/ Electro chord/36 un-doigt Accord/Mémoire/ Constant Acceptant-Sound-Piano Banjo Contrôle de Volume Electro Bass-1.5 modulation (16 modulation)
Divers	Input Jack Output Jack Entrée guitare Entrée Microphone Prise Casque AC Outlet Espace pour magnétophone Supplémentaire	Input Jack Output Jack Entrée guitare Entrée Microphone Prise Casque AC Outlet Espace pour magnétophone Supplémentaire
Power Outlet & Hant Parleur	25cm (10') x 2 20cm (8") x 1 (for Leslie) 90 watts	25cm (10') x 2 20cm (8") x 1 (for Leslie) 6.5cm (2-1/2") x 2 90 watts
Finissage	Noyer d'Amérique	Noyer d'Amérique
Dimensions:		
Hauteur	101cm (39-3/4")	95cm (37-1/3")
Largeur	112cm (44")	111cm (43-2/3")
Profondeur	64cm (25-1/3")	64cm (25-1/3")
Poids	86kg (189 lbs)	75kg (165 lbs)

Modelo	E260	E360
Teclados: Superior Inferior Pedalier	44 Teclas F-C 44 Teclas F-C 13 Pedales C-C	44 Teclas F-C 44 Teclas F-C 13 Pedales C-C
Voces del Teclado Superior	Flauta 16' 8' 4' 2-2/3' Violoncelo 16' Diapasón 8' Violín 8' Trompeta 8' Violina 4'	Tibia 16' 8' 4' 2-2/3' 2' Cuerda 16' 8' 4' Diapasón 8' Violín 8' Trompeta 8' Oboe 8'
Voces de Percusión Pre-Establecidas (Fijas)	Percus 2-2/3' Banjo Marimba Vibráfono Piano Clavicordio	Percus 2-2/3' Marimba Banjo Vibráfono Piano Clavicordio
Voces del Teclado Inferior	Flauta 8' 4' Viola 8' Corno 8' Violina 4'	Tibia 8' 4' Cuerda 8' 4' Diapasón 8' Corno 8'
Voces del Pedalier	Bordón 16' Flauta Alto 8'	Bordón 16' Flauta Alto 8' Contra-Bajo
Efectos	Sostén Teclado Superior Sostén Pedalier Trémolo (Leslie) Coro Teclado Superior (Leslie) Coro Teclado Inferior (Leslie) Vibrato Retraso Vibrato	Sostén Teclado Superior Sostén Pedalier Trémolo (Leslie) Coro Teclado Superior (Leslie) Coro Teclado Inferior (Leslie) Vibrato Retraso Vibrato Vibrato Rápido
Conjunto Orquesta	Teclado Superior Teclado Inferior Bajo Conjunto Crescendo Brillantez	Teclado Superior Teclado Inferior Bajo Conjunto Crescendo Brillantez
Controles	Volumen Total Volumen Teclado-Inferior Volumen Pedalier Velocidad Repetición Disminución Percusiones Volumen Pre-Establecidos Tiempo Sosten Teclado-Superior Tiempo Sosten Pedalier Reverberación Palanca de Sosten	Volumen Total Volumen Teclado Inferior Volumen Pedalier Velocidad Repetición Disminución Percusiones Volumen Pre-Establecidos Tiempo Sosten Teclado-Superior Tiempo Sosten Pedalier Reverberación Palanca de Sosten
Sección de Arpegio Automático	10 Patrones 2 Voces, (Brillante/Suave) Control Disminución Control Volumen	16 Patrones 2 Voces, (Brillante/Suave) Control Disminución Control Volumen
Sección de Ritmos Automáticos	Ritmos: Samba, Mambo, Bosanova, Beguine, Marcha, Balada, Vals, Swing, Rock, Tango, Controles: Tiempo, Tono, Volumen. Variación de Ritmo Entrada	Vals-Swing I, Balada-Swing II, Marcha-Swing III, Tango, Mambo, Rock I, Bosanova Rock II Beguine Rock III Cha-Cha Samba Rumba Controles: Tiempo, Tono, Volumen Variación de Ritmo Entrada
Sección de Electro Acordes Bajos II	1-Dedo/3-Dedos Electro Acorde/36 Acordes Un-Dedo/ Memoria/Constante Acompañamiento-Piano Banjo Control Volumen Electro Bajos-1-5, Patrón (16 Patrones)	1-Dedo/3-Dedos Electro Acorde/36 Acordes Un-Dedo Memoria/Constante Acompañamiento-Piano Banjo Control Volumen Electro Bajos-1-5, Patrón (16 Patrones)
Otros	Entrada Extra Salida Extensión Entrada Guitarra Electr. Entrada Micrófono Entrada Audífonos Salida Corriente Espacio para Crabadora de Cassette KAWAI	Entrada Extra Salida Extensión Entrada Guitarra Electr. Entrada Micrófono Entrada Audífonos Salida Corriente Espacio para Grabadora de Cassette KAWAI
Potencia y Bocinas	2 de 25cm (10") 1 de 20cm (8"), (Leslie) 90 Watts de salida	2 de 25cm (10") 1 de 20cm (8"), (Leslie) 2 de 6.5cm (2-1/2") 90 Watts de salida
Terminado	Nogal Americano	Nogal Americano
Dimensiones:		
Altura	101cm (39-3/4")	95cm (37-1/3")
Ancho	112cm (44")	111cm (43-2/3")
Fondo	64cm (25-1/3")	64cm (25-1/3")
Peso	86kg (189 lbs)	75 kg (165 lbs)



Kawai Musical Instrument Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho/Hamamatsu/Japan

Kawai America Corporation
24200 South Vermont Avenue/Harbor City/
California/90710 U.S.A.

Kawai Canada Music/A Div. of MKB Music Ltd.
1473 St. James Street/
Winnipeg, Manitoba R3H 0W9
Canada

Kawai Deutschland GmbH
Bosch Strasse 3 P.O.B. 1322/5657 Haan/Rheinland
West Germany